

**Zeitschrift:** Il glogn : calender dil pievel : annalas per historia, litteratura e cultura romontscha  
**Band:** 11 (1937)

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

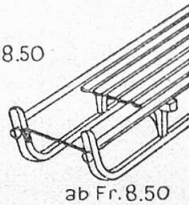
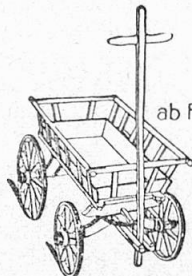
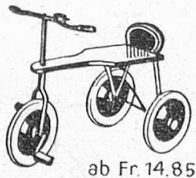
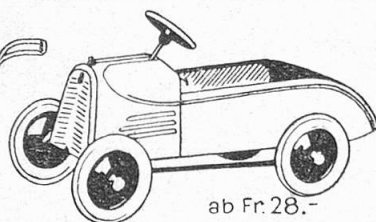
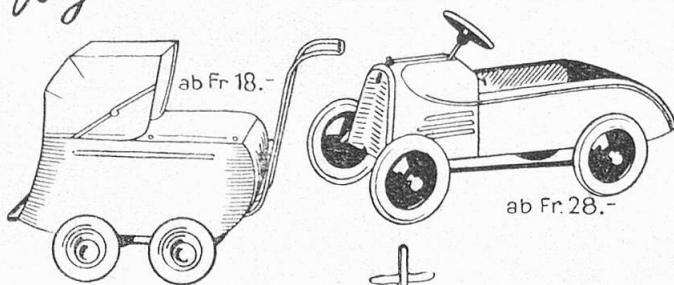
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# WISA - GLORIA

*Beglicke mit* **WISA GLORIA**



ab Fr. 9.-



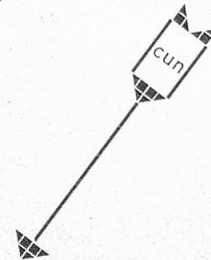
Las crotchas de poppas-termagls vegnan construidas tenor principi sco las noblas elegantas crotchas d'affons. Era ils skis Wisa-Gloria ein solids, flotts e bials. —

Dumandei catalogs en las fatschentas spezialas, ni era directamein tier nus

**WISA-GLORIA S. A., Lenzburg**



Esser sauns!  
Esser ferms!  
Viver bienmarcau!



## Kentaur- Bischas d'aveina „Kentaur-Rapidflokken“

Mo 5 minutas de schar cuer.  
Mintga pac ha en in bon. 500 gr.60 cts.  
**Hafermühle Lützelflüh A. G.**

# WINTERTHUR

## Assicuranzas

en cas de: accidents- encunter tiarza persuna- auto-velo à motor.

## Assicuranzas

en cas d'accidents ell' agricultura - ed

## Assicuranzas

pil pagament dil docter en cas de malsognas.

fageis Vos favoreivel tier:

**Dr. H. Kunz,**  
Agentura generala

**Cuera**  
Engadinstr. 36



*Salatas verdas,  
Salatas de carn,  
Salatas de legums,*

*insumma tuttas salatas ein bia meglieras  
sche vus aggiunteis agl ieli ed ischiu\*,  
entgins daguots cungiment Maggi.*

*CUNGIMENT MAGGI gida a Vus de  
complettar il gust de plattas de legums,  
suppas e sosas.*

\*ni citrona

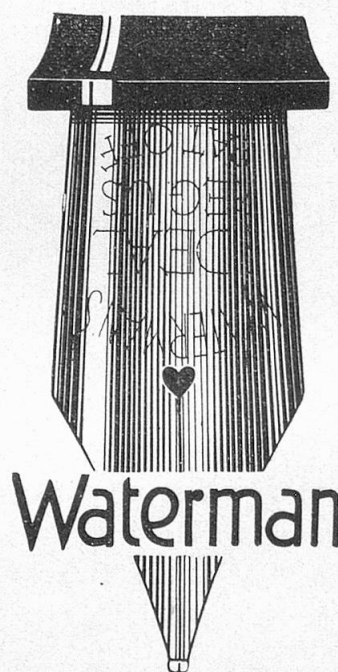
# CUNGIMENT MAGGI

Giavischeis Vus in fideivel cumpogn  
per l'entira veta?..

Sche gie, cumprei in bien moni de  
plemas d'emplenir WATERMANN

tier **M. Maggi art. Glion**

Gronda elecziun en moni de plemas  
d'emplenir e rispials d'emplenir.





RAIFFEISEN

Adattai instituts de spargn e credit

per relaziuns ora sin la tiara ein las comprovadas asso-  
ciaziuns dellas

cassas de

**Raiffeisen**

existentas en 23 cantuns cun 630 cassas, cun 350 milliuns  
capital de dotaziun.

Prima sigirezia

Favoreivels tscheins

Benefize e reservas statan en l'atgna vischnaunca

Entruidament per novas fundaziuns e statutas en lungatg  
romontsch dat

**L'uniun de cassas d'imprest,**

Sistem Raiffeisen, **S. Gagl**

# OVRA ELECTRICA SURSILVANA

Essent che nus essan el cas de furnir forza electrica nocturna per prezis fetg favoreivels, recumandein nus a nos abbonents de seproveder cun in „**Boiler**“. Aschia haveis vus igl entir di aua caulda de 80—90° C en disposiziun e saveis cun pintgas expensas prender in bogn. Abbonents che possedan cuschina electrica spargnan cun Boiler pli che 10% dellas expensas per forza electrica. Tenor art. 4 de nies reglement ein tuts apparats electrici de retrer da nus, ni da firmas d'installaziun concessionadas da nus. Tier installaziuns de motors, plattas electricas e boilers stein nus bugen a scadin gratuitamein en disposiziun cun plaid e cussegl ord ina gronda practica de biars onns.

E. W. B. O.

GLION

# MARTIN OSWALD Glion

Fabricaziun dell'aua

## SELVANA

Bubronda sauna e refrestgonta  
facilitescha la digestiun — sco era

## SIFONS e LIMONADAS

Depot dellas

**Biererias Reticas S.-A.**  
Cuera

Representant della

**ASSOCIAZIUN per l'utilisaziun  
de puma, BISCHOF SZELL**

(Obstverwertung)

Buca muncar duess en mintga tenercasa per ils dis de malsogna il  
**termometer** controlau, ed ina buna **bugliota de gummi**  
per scaldar il letg, ils peis ect. Serecamonda

**P. Jörger**, Apotecher, Glion e Glem

*Per la biblioteca de casa*

*Schei ligiar en, fepls officials, cassetas illustradas ect. ect.  
Excellenta lavur, favoreivels prezis*

**M. MAGGI art. Clion**

## E. VON ALLMEN - STEGER GLION

Salon per umens e femnas  
Fatschenta fetg moderna  
Excellent survetsch  
Precis moderai  
Spezialitat: las grondiusas  
undas de cuoz, Wella!

**PORTA-SURA**

TELEPHON Nr. 80

## Radium il miet en pachets - parapac.

Grondius success tier malsognas sco: **reumatissems, ischias, paralisa, mal las giugadiras, corpulenza, e per la midada dils onns critics.**

**Inhalaziuns-oxigenas** gidan encunter: **astma, tuoss, cun-auras, catarrhs.**

La brochura „Überwärmung als Heilmittel“ vegn remessa gratis.

**Parapac-Institut & Inhalatorium Cuera**

Telephon 1184

Sut controlla medicala

Victoriast. 10 direct davos la posta.



**Pedolin-Wolle**

En Qualitad ed en  
luvrar ora il pli adatau material  
per tschops e soccas de Sport



**Remington**

**Portable  
Pintga  
maschina  
de scriver**

7 models per mintga die-  
ver, dils quals 3 fan gnanc  
la minima canera. Maschi-  
nas de frs. 190.— ensi.  
Per levgiar la cumpra, vegn  
ei concediu pagament en  
ratas. — Sin giavisch vegn  
era dau per tscheins.  
Veglias maschinas duvra-  
das, prendein enstagl da-  
ner. Dumandei offerta!

**ANTON WALTISBÜHL & Co.**  
CUERA, via della gara 6 tel. 103

Repres: **M. Maggi art. Glion**

## **Compatriot Romontsch!**

**Ligia**

**Romontscha**

Giachen Bifrun ha tschentau igl onn 1560 cun sia ediziun dil Niev Testament il crap de cantun della literatura romontscha. Questa literatura che dumbrava tochen uss varga 2000 volums ei admirada digl entir mund. Negin pievel de purs sco il nies ei staus capavels de producir enzatgei semegliant. — Compatriot romontsch! Seprofundescha en quei scazzi nazional senza paregl! Legia ils cudischs de tes poets e scripturs. Els ein igl echo de nossa cultura montagnarda, il spiegelhel de noss'olma romontscha. Schenghegia cudischs romontschs a tes affons ed a tes amitgs. Cheutras das ti perdetga de tia derivonza e de tia fideivladad enviers tiu pievel. Damonda la glesta de cudischs romontschs venals directamein de tiu librari ne dal secretariat della Ligia Romontscha a Cuera.





# RADICAL

étg per égl's hazlas  
e pial díra

**P. Jörger, Glion**  
Apotecher



## Geronimi & Co. GLION

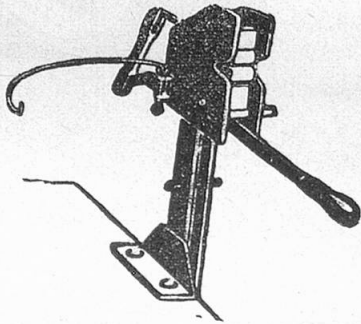
recamondan:

Víns de Valtlína, buns vin de  
meísa. Malaga e Vermuoth,  
Spirituosas, Cognac, Rhum,  
Kirsch, Ensauna, Geneiver,  
Fernet Branca, Campari  
Divers liquors ect.

## Pasternería e confisería **Valentin Bonderer** Glion

Éi vegn fatg sin empu-  
stagiun: tuortas, pettas,  
paun de Graham ect., con-  
fect fatg sez, prima qualítad.  
Spediziun ordeifer

## Igl enconuschent aparat de batter faultschs

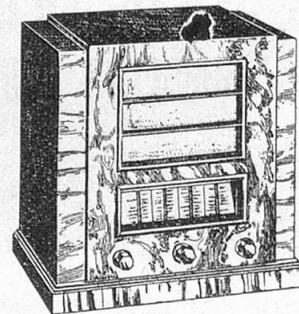


patentau cun e senza supía, de  
duvvar a maun ní cun peí.  
Furniders dellas faultschs  
**CALANDA**  
marca protegida legalmeín

Menn e Derungs  
Negozí de fier e cotgla  
GLION Telefon 157

## Instalaziuns electricas sin mintga moda.

Radios



Tuts aparats electric:  
plattas de cuschinar, Boilers,  
Motors, Tschetscha puorlas,  
Fiers electric, Plumatschs  
electric.

*Pf. Peng-Giger*  
GLION Telefon 77

## Gg. LUTZ e fegl Glion

serecomonda per tuttas  
maschinas ed uaffens per  
l'agricultura  
sco era per  
maschinas de cuser e tuts  
artehels de corderia



## Cumprei

sche vus leis buns

### CALZERS

tier

## J. Arpagaus-Jörg

Telefon 29

Postcheck X1500

### GLION

*Completas erecziuns de  
baghetgs*

*Gronda provisiun en lenna  
resgiada.*

*Mobilias  
anfleis Vus tier*

## S. A. Fabrica de Chalets SURSELVA GRISCHUNA

*Fabrica a Glion e Razen  
Telefon Glion 68 - Razen 6240*

## MAX VIELI

suc. de G. CASURA

### GLION



Uras,

Optica,

Bijouteria,

## BENER & CO.

Martinspl.

### Cuera

Telefon 8.96

Monduras ded umens sin  
mesira ni en confecziun

## J.J. PFISTER GLION

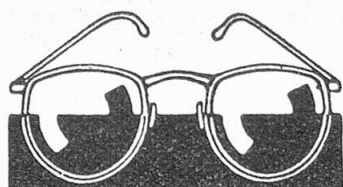
NEGOZI DE VIN

Telefon 65

SERECAMONDA GENTILMEIN



Tier



**Ed. CAVENG**  
**GLION**

anfleis Vus gronda elecziun en  
EGLIERS

**FRARS LANG**  
Glion

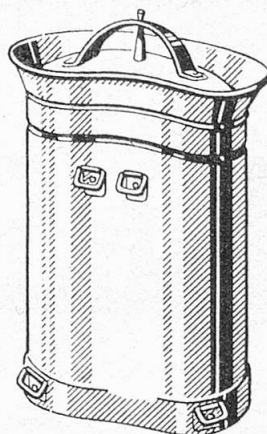
DESTILLERIA e FABRICA  
DE LIQUORS

SERECAMONDAN GENTILMEIN

Casa fundada 1844

**Frars Caprez**  
**& Cie. Glion**

**Empressaris**



Artechels  
de cuschina

Artechels  
pil  
agricultur

Artechels  
per  
cascharias

Brentas cun siara patentada  
de 6 l ensi. Installaziuns de  
gas. Vendita de Dachpappe.  
Rors de pegna ect. ect.

**A. Balestra**  
STAGNERIA  
**Glion**

Tel. 59

**Alfons Casutt**  
GLION S. Clau  
**calgér**

serecamonda gentilmein per  
tuttas lavurs che crodan en  
siu mistregn

*CELESTIN de Cia* (Casa Lang)  
GLION *Tel. 149*

Recamonda siu assortiment en vestgius  
suren (Überkleid), resti suten, lismers e  
caltscheuls per umens, femnas ed affons.  
Artechels de merceria e boneteria, adatai  
regals sin Nadal e Daniev.

**Fretgs dil sid** per tgi che fa visetas  
el spital.

Tut per rashuneivel prezi

## Bandieras per uniuns e societads

*lavrada en moda artistica e solida*

*vons ae bandirel, plemas, tschentas ect. furnescha per modests prezis*

*Kurer, Schädler & Co. Wil S. Gagl*

Casa d'emprema classa recamonda per la furniziun de bandieras surcusidas

### J. Kaiser, Glion

Telefon 145

Salon per umens e femnas

Cigares e Cigarettes en gros e detail

# TRUN



JL PONN  
GRISCHUN  
DE TRUN  
vestgeschail  
meglier  
Domondei offerta  
cun musters di-  
rectamein alla:  
**FABRICA DE PONN A TRUN**

## Per Mortoris

recumandein nus

TSCHUPIALS  
ARTIFICIALS en  
PALMAS, RUSCUS  
e CURALS

sco era

TABLAS

Gronda elecziun

M. MAGGI ART.

Glion

Tel. 166

## Maschinas de cuser Singer & Cie.

*La pli gronda e veglia firma, pia maschinas aprobadas e renconuschidas, en tuts systems e tuts prezis, adina megliuraziuns, gronda garanzia, la nova 201 ei ina admirabla, nunparegliabla ovra della moderna technica.*

G. FRIGG, representant, Glion

Haveis vus bials maletgs!

Lu purtei de schar far in ROM  
entuorn. Ni cumprei in rom  
fatg e tut!

Bials regals per  
NOZZADURS

HARTAS grondas e pintgas, de gronds artists  
taglians. Cun e senza rom.

**M. MAGGI ART.**

Franz Casutt-Lang

GLION

Tel. Nr. 48

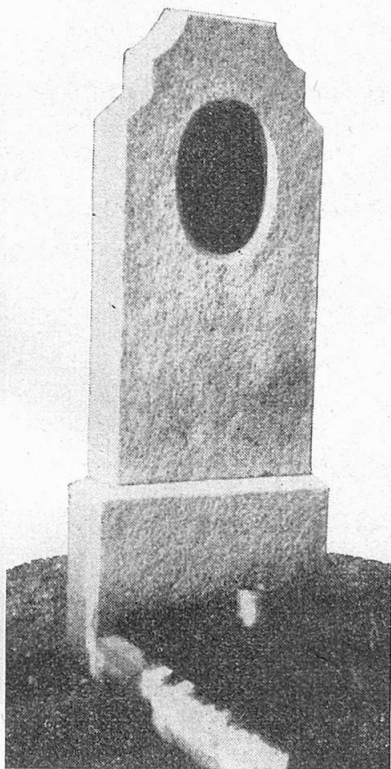
NEGOZI de VIN Valtellina

serecamonda gentilmein

**Pervaseders!**

Cumprei las amplas electricas de sac. Ellas ein provedidas cun las excellentas batterias „Mettallumgold“ la pli segira e practica glisch per Vus.

**M. MAGGI ART.**



**MONUMENTS DE FOSSA**

**S. Marcolongo  
GLION**

**Scola grischuna  
per puras,  
Glion**

La meglia occasion per emprender de fundament la practica e teoria dil **Tener-casa, agricultura ed economia de tratga.**

Cun special risguard sin nossas relaziuns purilas muntagnardas e lavurs en casa. Ei vegn acceptau bravas scolaras de scadina confessiun, sco internas, externas e miezexternas.

Cuoz dil cuors: 15 d' oct. — 15 d' avrel

La scola de tener-casa de tochen da cheu, cuoz dals 15 de sett. tochen ils 15 de fenadur, vegn ad ir vinavon sco instituziun independenta. Informaziuns dat la

**direcziun della scola grischuna  
per puras, Glion**

in bien caffè cun biscuttins  
Ei schi bien sc'il meglia vin  
Mantegn ensemen carn ed ossa  
E dat a tuts humor e possa  
Perquei a Glion dis de marcau  
Tier mei vegni ô Sontga Clau

**Hans Riedi-Barfuss**

**PASTERNERIA**

Stiva de caffè — Conditoria, terassa  
Telefon no. 58

**GLION**

**VULKANIT  
(VULKAN-GAS)**

Il meglia miet per ina radicala destrucziun dellas pédras e lur cuvì.

Proceder senza apparat. Pacet Fr. 3.—

Prompta spediziun ordeifer!

De retrer dalla

**DROGERIA vet. Decurtins  
GLION**

Bialas teilas

ded umens, femnas ed affons  
Gronda elecziun en launas  
anfleis Vus tier

**G. M. Cavelti-Neuwirth**  
GLION

*L. Caspescha & Co.*  
GLION

**Negozi de calzers**

*serecammondan gentilmein  
per calzers de tuttas uisas*

**Anton Wenzin**

(Casa Arpagaus-Jörg)

GLION

**calgér**

serecommonda per tuttas  
lavurs de siu místregn

**Lorenz Cerletti**

GLION

PORTA SURA

Telefon 54

*Conservas*

*e colonialas*

**CALONDER fegls, Glion**

Empressaris

Construcziuns de baghets, straduns, canalisaziuns

*J. Leber, Coiffeur, Glion s. Clau*

*Telefon 71*

*recamonda siu salon per umens e femnas*

**Fein, strom e flucs**

recamonda

**J. CASUTT-MAGGI**  
GLION

DEPOT:

de l'aua minerala:

**Rhüzünser e Rhätisana**

 **Hotel Bahnhof**  
GLION

serecamonda gentilmein

Familie Joh. Casutt-Caduff

# Cudischs d'oraziuns romontschs

	tagl tshietschen	d'aur	pial
<b>Clav dil purgatieri</b>			
De R. P. Placi Tenner . . . . .	3.80	—	5.50
<b>Cudisch d'uffeci</b>			
contenent igl uffeci de Nossadunna Viaspras e Complet, Uffeci de morts, cun messa e melodias choralas ed oraziuns, de Dr. Cahannes . . . . .	4.20	5.50	6.50
<b>Olma pietusa</b>			
Cudisch d'oraziuns complet . . . . .	2.80	3.80	4.50
<b>Dumeng'alva</b>			
Per premcommunicants de Dr. Cahannes . . . . .	3.40	4.—	5.50
<b>Iert dil salid</b>			
De plevon Rensch † . . . . .	3.40	4.—	5.50
<b>Sogn Giusep</b>			
Veneraziun de s. Giusep de Prof. P. S. Deplazes . . . . .	2.80	—	4.50
<b>Cor de Jesus</b>			
De plevon Vigeli Bearth † . . . . .	3.20	3.80	5.20
<b>Ludaus sei Jesus Christus</b>			
De P. Baseli Berther . . . . .	1.60	2.10	
<b>Pietus affon</b>			
Sulet cudisch cun viaspras romontsch e latin	2.—	—	3.50
<b>Devoziuns</b>			
Cudisch d'oraziuns per affons pigns cun viaspras . . . . .	— .60	—	—
Gronda elecziun en cudischs d'oraziuns tudestgs per tuttas clamadas sco er literatura per affons e carschi			

**MORIZ MAGGI ARTAVELS, GLION**

---

# Banca Cantonala Grischuna

## Cuera

Capital de dotaziun e reservas 43,25 milliuns. Garantida dal cantun.

AGENTURAS: Arosa, Tavau, Puntresina, Samada, S. Murezi, Puschlav, Scuol-Tarasp, S. Maria e. M., Tusaun, Vicosoprano, Casti, Glion, Mustér, Küblis, Claustra, Mesauc, Grono, Maienfeld.

Correspondents en 48 loghens pli gronds dil cantun  
Retscheiva daners sin librets de spargn, sin obligaziuns,  
en quen current. Conceda emprests hipotecars e credits sin  
quens currents. Deposiziuns de capitals. Scomi de daners.  
Conserva ed administrescha vaglias. Execuescha tuttas ulter-  
riuras fatschentas de banca. Sclariment oral ed en scret dat  
adina bugen

### LA DIRECZIUN

---

## A. Rageth-Stiefenhofer

BAZAR OBERALP - GLION

Nus recumandain nies grond assortiment en :

### Confecziun

ded umens e giuvens

Teilas per vestgadira

Resti de damas, umens ed affons

Tuts artechels de merceria

Létgs complets, plemas e flum

Buna rauba — Bienmarcau

Haveis vus  
tschaffen ded in bi e bien

## Harmonium

Lu dumandei catalog cun prezis  
tier

M. MAGGI ART. GLION

---



---

---

Tgi che vul in bien CAFE aromatic  
duei beiber café

**„MERKUR“**

**Mintg'jamna café frestg**

Ordeifer franco en casa

**L. SCHMID-MAGGI Glion** Tel. 121

---

*Enconuscheis Vus il cudisch de MESSA*

*Schott*

*per diever de mintga di?*

*El ei de retrer en differentas ligiaduras tier*

**M. MAGGI artavels, GLION**

---

**SKIS**

de qualidad

sco era:

ligiadiras, festa, lacs etc.

cumpreis Vus favoreivel tier

**M. MAGGI art. GLION**

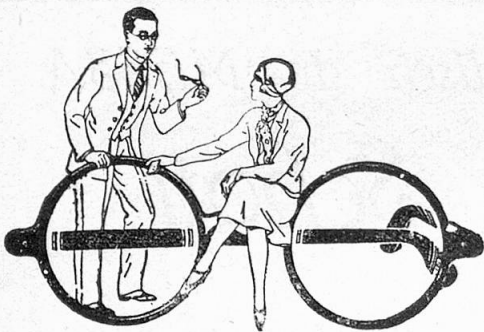
TELEFON 166

---

# HELVETIA

La veglia e lunschentuorn enconuscenta societad d'assicuranza, che segirava avon onns las casas ell' entira Surselva, serecammonda danovamein per la saldaziun de tuttas uisas assicuranzas de fiug, sco per mobillas de casa e dell' agricultura, inventar, fein e risdiv, sco era biestga e tiers manédels. Las davosas san era vegnir seradas quell'uisa, che nus segirein las assicuranzas de biestga sezzas.

Numerusas agenturas localas. Agentura generala, CUERA  
Dr. O. RITTMEYER, vivon Leuzinger-Willy, via della posta 23



*Egliers  
Perspectivs  
Barometers etc.*

*dagl  
Opticher*

*Carl Conrad  
Cuera Bahnhofstrasse 8*

*CHR. GESER Cuera*

*HORTULAN Tel. 566*

*„zum Kleinschönberg“*



*Tschupials ed arangements de  
iluras per mintga occasiun.*

*Culturas de plontas en vischalla  
Plontas de legums e fluras mo  
en la. qualitat.*

*Gronda elecziun en plontas per  
il santeri.*

*Rosers.*

*Enfiarlas de pumera ed iuas.*

**Cotgla, cocs, brichets  
ed ieli de scaldar**

offerescha per prezis favoreivels

**MARTIN MONTALTA**

**CAMIONAGE Glion**

**Representant della Firma: STEINMANN & STORZ CUERA**



# Vin de Valtellina Zanolari Cuera

Fina qualitat

Favoreivel prezi

Telefon 64



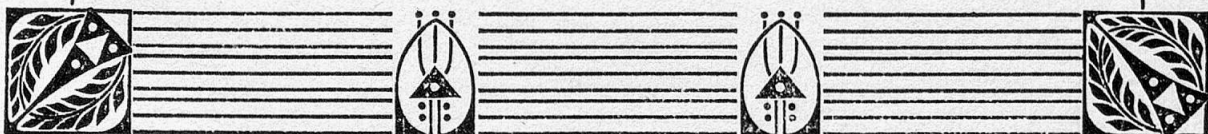
Telefon 64

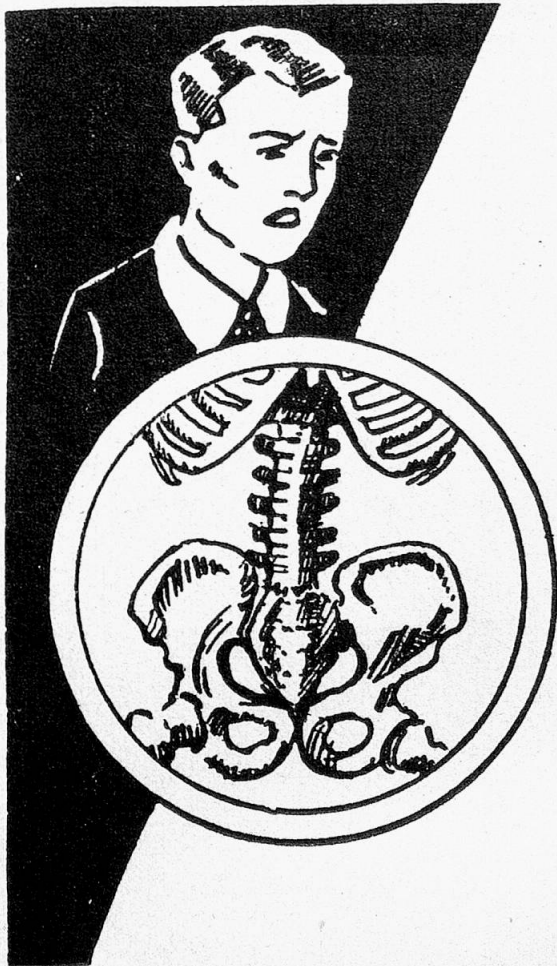
Dumandei gliesta de prezis  
ed emprova gratuita

## BUNS VINS DE MEISA

Tschalers a Cuera e Sondrio

### Fundau 1875





## Il meraviglius effect

de Biomalz ei capeivels; pertgei muort sia remarcabla composiziun s'associescha el già enteifer 15 minutas cul saung. Biomalz ei in miez fortificativ de cumpleina vigur, che porscha al tgierp las substanzas necessarias en fuorma zun lev tuchigeivla. Biomalz sto buc aunc vegnir preparau, el vegn gudius sco el vegn dalla cuppa.

# Biomalz

Cuppa de 600 gr. fr. 3.20

Cuppa pintga fr. 1.80

D'haver dapertut!

En cass che pretendan agid spezial:

racumandein nus las specialitads de Bio:

### **Biomalz „extra“, cun caltschina**

per affons, per prevegnir a rachitis e scrofulosa, promova il svilup dell'ossa.

### **Biomalz cun fier**

suenter accidents, pigliolas, anemia, operaziuns, per far saung e dar possa.

### **Biomalz cun magnesium e caltschina**

specialmein per rinvigurir la gnarva, en cass de spussadad, munconza de sien e de lavur strapazusa.

D'haver en scadina apoteca en cuppas de 450 gr. à frs. 4.—

Galactina S. A., Belp

